

世纪

CENTENNIAL RETROSPECTION



同

300位国家元首、首脑与八达岭长城

300 FOREIGN HEADS OF STATE & PRIME MINISTERS
ON THE GREAT WALL AT BADALING

百年

世纪回眸

300位国家元首、首脑与八达岭长城

CENTENNIAL RETROSPECTION

300 FOREIGN HEADS OF STATE & PRIME
MINISTERS ON THE GREAT WALL AT BADALING



1987年联合国教科文组织将长城列入世界文化遗产名录

The Great Wall was inscribed as one of world
cultural heritage by UNESCO in 1987.

图书在版编目 (CIP) 数据

世纪回眸 / 乔雨编. — 北京: 长城出版社, 2001

ISBN7-80017-542-1

I. 世… II. 乔… III. 世纪—摄影集—中国—现代 IV. H15

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 85375 号

世纪回眸

—— 300 位国家元首、首脑与八达岭长城

乔雨 主编

长城出版社出版

(北京甘家口三里河路 40 号 邮编: 100037)

印刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司

230 × 300 8 开 印张 28

2001 年 1 月第 1 次印刷

印数 1 — 3000 册

ISBN 7-80017-542-1/J · 360

定价: 360.00 元

(版权所有 翻印必究)



谨以此书献给人类的二十一世纪

THIS ALBUM IS MERELY DEDICATED TO
THE 21ST CENTURY OF MANKIND



市农科院图书馆S019531

万里长城是人类文明进程的巨大时针！

以九州为方圆

以千年为刻度

以中华民族的坚韧为动力

它穿越历史文化的座座高峰，穿越漫长的时空隧道，穿越山海云天，在茫茫太空中回响，当它在 2000 年最后一个夜晚的零时稍事定格，人类的心灵，如倾听到了万钧的雷霆，瞬间化作了永恒。万里长城八达岭的北门锁钥豁然中开，长城的世纪之钟响了——

它回荡着长城的雄风古韵，波动着长城的希望之光！它让曾登临过八达岭长城的 360 位国家元首、首脑和一万万的海内外游客，心灵深处感受到震撼的骄傲！

它是长城厚重的心愿，祝福中华民族复兴的宏伟事业，祝福人类文明的进步和繁荣，祝福长城在新世纪的灿烂前景！

让我们敞开长城的胸怀，张开长城的双臂，去拥抱这个属于中国，属于世界，并且给我们带来一切绚丽梦想的新世纪！

中国万里长城八达岭风景名胜区主任：

陈延炯

The Great Wall is a huge hour hand in the course of human civilization, which takes China as its circumference, the millennium as its scale and the diligence and perseverance of the Chinese nationality as its driving force.

The Great Wall runs across ranges of mountains and goes through the endless tunnel of time and space, reverberating in the vast space. When time was frozen at the zero hour on the last night of the year of 2000, people seemed to feel a great echo in their minds and all seemed to become eternal on the Great Wall. With the opening of Suoyao, the northern gate of the Badaling Great Wall, the century bell was struck on the Great Wall at the turn of centuries---

The bell resounded with the powerful charm and ancient style of the Great Wall, and the light of hope flew along the Great Wall. More than 360 foreign heads of state and prime ministers, and over 100 million visitors from home and abroad would feel the great pride of having climbed the Great Wall.

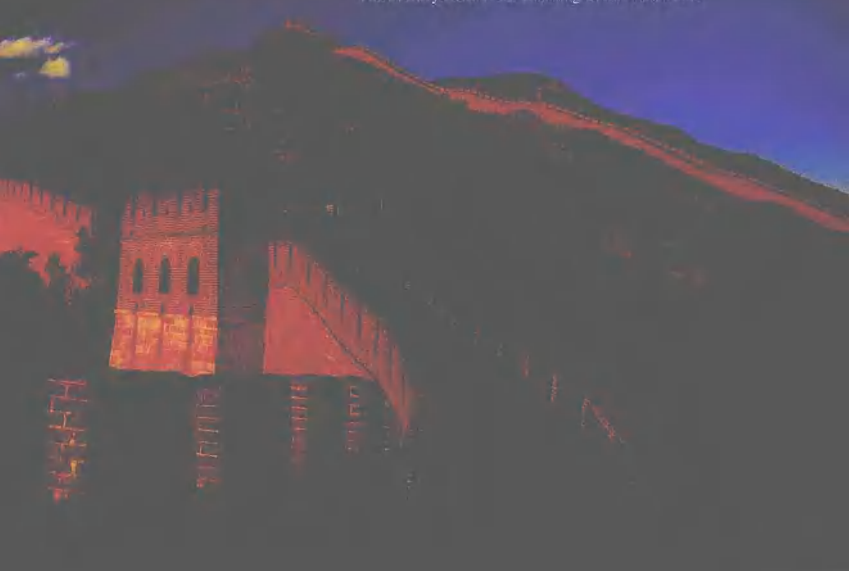
The bell represents the wish of the Great Wall, which blesses the great rejuvenation of the Chinese nationality, the progress and prosperity of humanity, and a brighter future for the Great Wall in the new millennium.

The Great Wall, with its opening arms, will embrace the new century that brings beautiful hopes for China and the world at large!

Qiao Yu

Director

The Scenery Zone of the Badaling Great Wall, China



人類巨著
友誼交響

黃華



前言

长城，人类的巨著，中华之魂！

雄伟的万里长城，象一条巨龙，屹立于世界的东方。从滔滔渤海之滨，到茫茫草原千里戈壁，长城翻腾跳跃，越高山，穿草原，跨阡漠，绵延万里，在华夏大地奏出一曲雄浑的交响乐。

长城，一部气魄恢宏的史诗。王朝更迭，内外纷争，两千年的风风雨雨，历史，在长城上镌刻下宏伟的篇目。

长城，中华民族力量与智慧的结晶。坚固的身躯，望不断的连云堆，雄关险隘，长城，凝聚了劳动人民的血汗与艰辛，凝聚了劳动人民非凡的智慧与力量。

长城威武不屈的顽强精神，构成了我们民族的灵魂。

八达岭长城，万里长城最杰出的代表，明代长城的精华。

危楼高耸，雄堞连环，千山直欲倚天阁，烟封鸟道云难度；北门锁钥，气吞万里如虎，八达岭长城，堪称天下第一雄关。

历史悠久的八达岭长城，凭险而据，地形特殊，通衢西北，拱护陵京，自古便是兵家必争之地。在那金戈铁马的岁月，八达岭长城，上演了一幕幕历史的悲喜剧。忽必烈入主中原，李自成挥师南下，成吉思汗夜走黑松林，元惠宗凄惶关沟路，慈禧泪洒望京石……至于帝王巡幸，文人墨客，更是数不胜数。八达岭，在历史的巨著中写下了不朽的篇章。

风光如画八达岭。春天，杏花含笑，山花烂漫，春意盎然，一派生机；夏日来临，层峦叠嶂，雾裹苍龙，云绕青山，秋天，九月的黄花簇拥着古堡，漫山红遍，丹林浓染，秋气澄清；更有冬来莽莽雪岭，玉龙腾春，雄关夕照，残阳如血，紫塞凝晖，古垣飞虹。

伟人毛泽东说：“不到长城非好汉！”

登上八达岭，多少人梦萦魂绕，发怀古之幽思。

登上八达岭，多少人叹为观止，抒今日之豪情。

新中国赋予八达岭新的历史使命。跨过高山，跨过大洋，跨越时间和空间，八达岭伸出友谊之手，架起连接世界的友谊长虹。五洲四海的宾客，在这里相聚。尼克松、里根、撒切尔夫人、伊丽莎白二世、明仁、叶利钦……自1954年起，在人类二十世纪的46年中，360位国家元首及首脑登上八达岭长城，与我们共叙友谊，同谱和平新曲！

古老的雄关，在茫茫宇宙中闪耀出星空的智慧，绽放炫丽新花。

八达岭长城，新中国外交史上永恒的丰碑！

人类已进入了光辉的二十一世纪，我们祈祷，我们祝愿，祝愿八达岭长城的友谊之花永远盛开！



PREFACE

The Great Wall is a monumental work of mankind and represents the national spirit of China.

Like a long dragon, the magnificent Great Wall stands towering in the east of the world. From the surging Bohai Sea in the east to the boundless grassland and Gobi in the west, it runs across high mountains and dales, and goes through grassland and desert, like playing a wonderful symphony on the land of China.

The Great Wall is a great epic. It witnessed the history of 2000 years, such as the change of dynasties, the domestic fights and the wars of anti-foreign invasion. A lot of magnificent chapters were carved on the Great Wall.

The Great Wall is the crystallization of wisdom and strength of the Chinese nation. Its solid structure, impregnable wall and strategic passes were all made up of sweat and toil of laboring people, and represented the wisdom and strength of laboring people. It embodies our national spirit with its indomitable might.

The Badaling Great Wall, the prime one of the Wall built in the Ming Dynasty, is the most remarkable section of the Great Wall. Running over ridges of mountains like a dragon, the Badaling Great Wall is also called the first impregnable pass in the world.

With its strategic position leading to the west and north, the Badaling Great Wall was one of the most important passes in the past, which guarded the narrow valley and protected the access to the capital and the imperial tombs. During the ancient war times, a lot of historical tragicomedies were put on the stage with Badaling as the center. Here, Hubilie, the first emperor of the Yuan Dynasty, fought to lord over the central plains; Li Zicheng, a famous leader of peasant uprising in the late Ming Dynasty, commanded his army marching to the south; Chengjisi Han, Hubilie's grandfather, walked through the dark pinewoods; Emperor Huizong of the Yuan Dynasty fled sadly on the Guangou Road; and Dowager Empress Cixi shed tears on the Rock of Watching Capital. In addition, a large number of emperors and scholars came to the Badaling Great Wall for an inspection or a visit. Therefore, the Badaling Great Wall wrote an immortal masterpiece in the magnanimous of historic significance.



The Badaling Great Wall is as beautiful as a painting. In spring, apricot trees and flowers are in full bloom, like smiling, and the whole wall is surrounded with spring atmosphere and vitality. When summer comes, the green-covered wall and mountains are shrouded by mist and cloud. In autumn, the yellow flowers cluster around ancient castles and passes, the maple leaves dye the whole mountains red, and the air is quite clear and fresh. In winter, the most magnificent scenery appears before you. Ranges of mountains are covered by snow, like a jade dragon rising to celebrate the oncoming spring. At the sunset time, the impregnable passes are enveloped by the red light, which makes the zigzagging wall like a long rainbow.

Mr. Mao Zedong, the founder of the People's Republic of China, said, "He who does not climb the Great Wall is not a true man!"

A lot of people cannot help acclaiming its perfect structure, pondering on the past, and expressing lofty sentiments and ambition when they climb on the Great Wall.

The Badaling Great Wall has helped accomplish series of historical missions since the founding of the People's Republic of China. Spanning high mountains and great oceans and going beyond time and space, the Badaling Great Wall has established a long rainbow of friendship which links the whole world. Guests met here from all over the world. In the past 46 years of the 20th Century, more than 360 foreign heads of state and prime ministers climbed on the Badaling Great Wall, such as President Nixon of the US, President Reagan of the US, Mrs. Thatcher of the UK, Queen Elizabeth II of the UK, and President Yeltsin of Russia, etc.

The Badaling Great Wall is an eternal monument in the diplomatic history of the People's Republic of China.

Mankind has stepped into the 21st Century. It is our sincere wish that the friendship flower of Badaling Great Wall can be in full bloom forever!













此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbo.com